

Wellcare 개인정보 보호 수칙 고지

이 공지는 어떻게 귀하에 관한 의료 정보가 사용되고 공개될지에 관해 그리고 어떻게 이 정보를 이용할 수 있는지에 대해 설명해 줍니다.

이를 신중하게 검토하시기 바랍니다.

발효일 **2022년 12월 14일**

For help to translate or understand this, please call **1-800-431-9007**. Hearing impaired should dial **711**. From Oct. 1 through March 31, we are open seven days a week, from 8 a.m. to 8 p.m. From April 1 through Sept. 30, we are open Monday through Friday, from 8 a.m. to 8 p.m.

Si necesita ayuda para traducir o entender este texto, llame al **1-800-431-9007**. Las personas con problemas de audición deben marcar **711**. Del 1 de octubre al 31 de marzo, nuestro horario de atención es de 8 a. m. a 8 p. m., los siete días de la semana. Del 1 de abril al 30 de septiembre, nuestro horario de atención es de 8 a. m. a 8 p. m., de lunes a viernes.

적용대상자의 업무:

Wellcare는 1996년 건강보험 정보의 이전 및 책임에 관한 법률(Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA)에 따라 정의되고 규제되는 적용대상자입니다. 법률에 의해, Wellcare는 법률에 요구에 의해, 보호되는 건강 정보(Protected Health Information, PHI)의 정보 보호를 유지하고, 귀하의 PHI에 관련되는 당사의 법률적 의무와 개인 정보 보호 실무에 대한 이런 고지를 귀하에게 제공하고, 현재 실시되고 있는 고지의 조건을 준수하고, 보호되지 않은 PHI 위반이 있는 경우에 귀하에게 통지해야 합니다.

본 고지는 당사에서 가입자의 PHI를 사용하고 공개할 수 있는 방법을 설명합니다. 또한 본 고지는 PHI를 열람, 수정 및 관리할 수 있는 가입자의 권한과 이러한 권리를 행사하는 방법을 설명합니다. 본 고지에 설명되지 않은 가입자의 PHI에 대한 기타 모든 사용 및 공개는 가입자의 서면 승인이 있는 경우에만 이루어집니다.

Wellcare는 본 고지를 변경할 권리를 가집니다. 당사는 당사가 이미 보유하고 있는 가입자의 PHI 및 앞으로 수령할 가입자의 모든 PHI에 대해 수정 또는 변경된 고지를 발효할 권리를 가집니다. Wellcare는 다음 사항에 대한 중대한 변경이 있을 때마다 본 고지를 즉시 수정하고 배포합니다.

- 사용 또는 공개
- 귀하의 권리
- 당사의 법적 의무
- 통지에서 진술된 기타 개인 정보 보호 정책

당사는 당사 웹사이트 또는 별도의 우편 발송을 통해 모든 수정된 고지를 제공합니다.

구두, 서면 및 전자 PHI의 내부 보호:

Wellcare는 가입자의 PHI를 보호합니다. 당사는 개인정보 보호 및 보안 절차를 통해 가입자를 돕습니다. 다음은 당사가 가입자의 PHI를 보호하는 몇 가지 방법입니다.

- 당사는 당사의 직원을 대상으로 당사의 개인정보 보호 및 보안 절차를 따르도록 교육합니다.
- 당사는 당사의 사업 제휴자로 하여금 개인정보 보호 및 보안 절차를 따르도록 합니다.
- 당사는 당사의 사무실 보안을 유지합니다.
- 당사는 가입자의 PHI를 알아야만 하는 사람들과 업무적 사유로만 가입자의 PHI에 대해 상의합니다.
- 당사는 가입자의 PHI를 전자적으로 전송 또는 보관 시 가입자의 PHI를 안전하게 보관합니다.
- 당사는 부적절한 사람들이 가입자의 PHI를 열람하지 못하도록 하기 위한 기술을 활용합니다.

가입자의 PHI에 대한 허락된 사용 및 공개:

다음은 가입자의 허락 또는 승인 없이 당사가 가입자의 PHI를 사용 또는 공개할 수 있는 방법에 대한 목록입니다.

- **치료** - 당사는 고객의 PHI를 이용하거나 고객을 치료하는 의사 또는 다른 건강 관리 전문가에게 공개하여 의료 서비스 제공자 간에 고객의 치료를 조율하거나 고객 혜택에 관련된 사전 승인 결정을 내리는 데 당사를 지원할 수 있도록 할 수 있습니다.
- **지급** - 당사는 가입자에게 제공되는 의료 서비스에 대한 혜택 관련 금액을 지급하기 위해 가입자의 PHI를 사용하고 공개할 수 있습니다. 당사는 다른 건강 플랜, 의료 서비스 제공자 또는 연방 개인정보 보호 규칙의 적용을 받는 기타 기관에 가입자의 PHI를 지급 목적으로 공개할 수 있습니다. 지급 활동에는 다음이 포함될 수 있습니다.
 - 청구서 처리
 - 청구서에 대한 자격 또는 보장 판단
 - 보험료 청구서 발행
 - 의료적 필요성에 대한 서비스 검토
 - 청구서에 대한 사용 심사 수행
- **의료 서비스 업무** - 당사는 가입자의 PHI를 사용하고 공개하여 당사의 의료 서비스 업무를 수행할 수 있습니다. 이러한 활동에는 다음이 포함될 수 있습니다.
 - 고객 서비스 제공
 - 불만 또는 이의에 응답
 - 사례 관리 및 진료 조정 제공
 - 청구서 및 기타 품질 평가에 대한 의학적 검토 실시
 - 개선 활동

당사는 의료 서비스 업무 시 PHI를 사업 제휴자에게 공개할 수 있습니다. 당사는 이러한 제휴자와 함께 가입자의 PHI에 대한 개인정보 보호를 위해 서면 계약을 체결합니다. 당사는 가입자의 PHI를 연방 개인정보 보호 규칙이 적용되는 기타 기관에 공개할 수 있습니다. 또한 해당 기관은 기관의 의료 서비스 업무를 위해 가입자와 관계를 형성해야 합니다. 여기에는 다음 사항이 포함됩니다:

- 품질 평가 및 개선 활동
- 사례 관리 및 진료 조정
- 의료 전문가의 역량 또는 자격 검토
- 의료 사기 행위 및 남용 감지 또는 예방

- **단체 의료 보험/플랜 후원 기관 공개** - 후원 기관이 개인 의료정보를 사용 또는 공개 방법에 대한 특정 제한(고용 관련 조치 또는 결정에 보호된 건강 정보를 사용하지 않기로 합의 등)에 동의한 경우 당사는 가입자에게 의료 서비스 프로그램을 제공하는 직장이나 기타 기관 등 단체 의료 보험의 후원 기관에 가입자의 개인 의료정보를 공개할 수 있습니다.

가입자의 PHI에 대한 기타 허락된 또는 필수 공개:

- **기금 조성 활동** - 당사는 자선 재단이나 유사한 기관의 활동 기금 조성에 도움을 주기 위한 모금 등의 기금 조성 활동을 위해 가입자의 PHI를 사용하거나 공개할 수 있습니다. 당사가 기금 조성 활동을 위해 가입자에게 연락하는 경우, 당사는 가입자에게 향후 그러한 소통을 수신 거부 또는 중지할 수 있는 기회를 제공합니다.
 - **보험 인수 목적** - 당사는 보장 신청이나 요청에 관한 결정 등 비용 동의를 귀하의 PHI를 이용하거나 공개할 수 있습니다. 당사가 언더라이팅 목적으로 가입자의 PHI를 사용하거나 공개하는 경우, 당사는 언더라이팅 절차에서 유전 정보인 가입자의 PHI를 사용 또는 공개하는 것이 금지되어 있습니다.
 - **예약 알림/치료 대안** - 당사는 고객의 PHI를 이용하고 공개하여 고객에게 치료 및 진료 예약을 알리거나, 금연이나 체중 감량 방법 등 치료 대안 또는 기타 건강 관련 혜택과 서비스를 안내할 수 있습니다.
 - **법률에서 요구하는 경우** - 연방, 주 및/또는 현지 법률에서 가입자 PHI의 사용 또는 공개를 요구하는 경우, 당사는 해당 사용 또는 공개가 그러한 법률을 준수하고, 그러한 법률의 요건에 국한되는 범위까지 가입자의 PHI 정보를 사용하거나 공개할 수 있습니다. 동일한 사용 또는 공개 충돌을 관리하는 법률 또는 규정이 두 개 이상 있는 경우, 당사는 보다 제한적인 법률 또는 규정을 준수합니다.
 - **공공 보건 활동** - 당사는 질병이나 상해, 장애의 예방 또는 통제를 위해 공공 보건 당국에 고객의 PHI를 공개할 수 있습니다. 당사는 제품이나 서비스의 품질, 안전성 또는 효과를 식품 의약국(FDA) 관할 하에 있도록 보장하기 위해 FDA에 귀하의 PHI를 공개할 수 있습니다.
 - **남용 및 방치 피해자** - 당사는 학대, 방치 또는 가정폭력에 대한 합리적인 믿음을 갖고 있는 경우, 가입자의 PHI를 현지, 주 또는 연방 정부 당국(사회 서비스 또는 법률에 의해 승인된 보호 서비스 대행기관 포함)에 공개할 수 있습니다.
 - **사법 및 행정 소송** - 당사는 고객의 PHI를 사법 및 행정 소송에 공개할 수 있습니다. 당사는 또한 다음과 같은 상황에 따라 가입자의 PHI를 공개할 수도 있습니다.

- 법원 명령	- 소환장	- 증거개시 요청
- 행정재판소	- 영장	- 유사한 법률적 요청
- 증인 소환장		
 - **법률 집행** - 당사는 필요할 경우 고객의 관련 PHI를 법률 집행 기관에 공개할 수 있습니다. 예를 들어, 다음 사항에 대한 응답일 수 있습니다.

- 법원 명령	- 증인 소환장	- 사법관리에 의해 발부된 소환장
- 법원 명령에 의한 영장	- 대배심 증인 소환장	
- 당사는 또한 가입자의 관련 PHI를 공개하여 용의자, 도피 중인 범죄자, 중요 증인 또는 실종자를 식별하거나 찾을 수 있습니다.

- **검사관, 법의학자, 장의사** - 당사는 고객의 PHI를 검사관이나 법의학자에게 공개할 수 있습니다. 예를 들어 사인을 확인하기 위해 이러한 조치가 필요할 수 있습니다. 또한 필요한 경우, 당사는 가입자의 PHI를 장의사에게 공개하여 장의사의 업무 수행을 지원할 수 있습니다.
- **장기, 안구 및 조직 기부** - 당사는 장기 구득 기관에 가입자의 PHI를 공개할 수 있습니다. 당사는 다음 항목에 대한 구득, 장기 은행 예치 또는 이식 업무를 하는 사람에게 가입자의 PHI를 공개할 수도 있습니다.
 - 시체 장기
 - 안구
 - 조직
- **보건 및 안전에 대한 위험** - 당사는 개인이나 공공의 보건 또는 안전에 대한 심각하거나 긴박한 위험을 예방하거나 줄이기 위해 사용 또는 공개가 필요하다고 당사가 선의에 따라 판단하는 경우 당사는 가입자의 PHI를 사용하거나 공개할 수 있습니다.
- **전문 정부 기능** - 가입자가 미군일 경우, 당사는 가입자의 PHI를 군 지휘 기관의 요구에 따라 공개할 수 있습니다. 당사는 다음 대상에 가입자의 PHI를 공개할 수도 있습니다.
 - 국가 보안을 위한 허가된 연방공무원
 - 정보 활동
 - 미국 국무부(의학적 적합성 확인용)
 - 대통령이나 다른 공인의 보호 서비스를 위해
- **산업 재해 보상** - 당사는 업무 관련 상해나 질병에 대한 보상을 제공하는 산업 재해 보상이나 기타 이와 유사한 프로그램 관련 법률을 준수하기 위해 귀하의 PHI를 공개할 수 있습니다.
- **응급 상황** - 당사는 응급 상황인 경우 또는 고객이 정상적인 생활을 할 수 없거나 현재 없는 경우, 가족이나 가까운 친구, 권한을 갖춘 재난 구제 기관, 기타 이전에 고객이 지정한 사람에게 고객의 PHI를 공개할 수 있습니다. 당사는 공개가 가입자에게 최선의 이익이 되는지 확인하기 위해 전문적인 판단 및 경험을 사용합니다. 공개가 가입자에게 최선의 이익이 되는 경우, 당사는 해당 개인이 가입자의 진료에 참여하는 것과 직접적으로 관련이 있는 PHI만 공개합니다.
- **수감자** - 가입자가 교정 시설의 수감자이거나 사법 당국의 영치 하에 있는 경우, 해당 시설에서 가입자에게 의료 서비스를 제공하거나, 가입자, 타인, 또는 교정 시설의 보건 또는 안전을 보호하기 위해 그러한 정보가 필요할 시 당사는 해당 교정 시설 또는 사법 당국에 가입자의 PHI를 공개할 수 있습니다.
- **연구** - 특정 상황에 당사는 임상 연구가 승인되었고 가입자 PHI의 프라이버시 및 보호가 확보된 경우 가입자의 PHI를 연구자들에게 공개합니다.

가입자의 서면 승인이 필요한 가입자 PHI의 사용 및 공개

당사는 제한적인 예외를 두고 아래의 이유로 귀하의 PHI를 사용하거나 공개하는 데 귀하의 서면 승인을 받아야 합니다.

- **PHI 판매** - 고객 PHI 공개를 공개하고 대가를 받음으로써 PHI의 판매로 간주되는 경우, 당사는 사전에 고객의 서면 승인을 요청할 것입니다.
- **마케팅** - 당사는 직접 대면 마케팅 홍보 시 또는 홍보용 선물 제공 시 등 제한적인 예외를 두고 마케팅 목적으로 고객의 PHI를 이용하거나 공개할 때 고객의 서면 승인을 요청합니다.
- **심리 요법 기록** - 당사는 특정 치료, 지급 또는 의료 서비스 업무 기능 등의 제한적인 예외를 두고 당사에 기록되어 있을 수 있는 가입자의 모든 심리 요법 기록을 사용 또는 공개하기 위해 가입자의 서면 승인을 요청합니다.

개인의 권리

다음은 가입자의 PHI에 대한 가입자의 권리입니다. 다음 모든 권리를 행사하려면 본 고지 마지막에 있는 정보를 사용하여 당사로 연락해 주십시오.

- **제한을 요청할 권리** - 가입자는 치료, 지급 또는 의료 서비스 업무를 위한 가입자 PHI의 사용 및 공개뿐만 아니라 가족 구성원 또는 가까운 친구 등 가입자의 진료 또는 가입자의 진료에 대한 지급과 관련된 사람을 대상으로 한 공개에 대해 제한할 권리가 있습니다. 가입자는 요청 시 가입자가 요청하는 제한 및 해당 제한이 적용되는 대상을 명시해야 합니다. 당사는 이러한 요청에 동의할 필요는 없습니다. 당사가 동의하는 경우, 당사는 가입자에게 응급 치료를 제공하는 데 필요한 정보가 아닌 한 가입자의 제한 요청을 준수합니다. 그러나 가입자가 해당 서비스 또는 품목에 대해 본인 부담금을 전액 지급했을 시 건강 플랜에 대한 지급 또는 의료 서비스 업무를 위한 PHI의 사용 또는 공개를 제한합니다.
- **기밀 소통을 요청할 권리** - 가입자는 대체 수단 또는 대체 장소에서 가입자의 PHI에 대해 당사가 가입자와 소통하도록 요청할 권리가 있습니다. 본 권리는 해당 정보가 대체 수단을 통해 전달되지 않거나 가입자가 원하는 대체 장소로 전달되지 않을 시 해당 정보가 위험에 처할 수 있는 경우에만 적용됩니다. 가입자는 가입자의 요청에 대한 이유를 설명할 필요는 없지만, 통신 수단 또는 장소가 변경되지 않을 경우 가입자가 해당 정보로 인해 위태롭게 될 수 있음을 명시해야 합니다. 당사는 가입자의 요청이 합리적이고 가입자의 PHI를 전달해야 하는 대체 수단 또는 장소를 지정하는 경우 가입자의 요청을 수용해야 합니다.
- **가입자 PHI 사본을 열람 또는 수령할 권한** - 가입자는 제한적인 예외를 두고 지정된 기록 세트에 포함된 가입자의 PHI의 사본을 살펴보거나 구할 권리가 있습니다. 가입자는 당사가 사진 사본 이외의 형식으로 사본을 제공하도록 요청할 수 있습니다. 당사는 현실적으로 가능하지 않은 경우를 제외하고 가입자가 요청하는 형식을 사용합니다. 가입자는 가입자의 PHI를 열람하려면 서면으로 요청해야 합니다. 당사에서 가입자의 요청을 거절하는 경우 당사는 가입자에게 서면 설명을 제공하고 거절 사유가 검토될 수 있는지 알려드립니다. 또한 이러한 검토를 요청하는 방법 또는 거부를 검토할 수 없는 경우 알려드릴 것입니다.
- **가입자의 PHI를 수정할 권리** - 가입자가 가입자의 PHI에 잘못된 정보가 포함되어 있다고 판단하는 경우, 가입자는 당사로 하여금 가입자의 PHI를 수정하거나 변경하도록 요청할 권리가 있습니다. 가입자의 요청은 서면으로 이루어져야 하며, 해당 요청에는 해당 정보가 수정되어야 하는 이유가 설명되어야 합니다. 당사는 가입자가 수정하고자 하는 정보를 당사가 생성하지 않았고 PHI 작성자가 수정을 수행할 수 있는 경우 등의 특정 이유로 가입자의 요청을 거절할 수 있습니다. 당사에서 가입자의 요청을 거절하는 경우, 당사는 가입자에게 서면으로 설명을 제공합니다. 가입자는 당사의 결정에 동의하지 않는다는 진술로 응답할 수 있으며, 가입자의 진술은 당사로 하여금 수정하도록 가입자가 요청한 해당 PHI에 첨부됩니다. 당사가 가입자의 해당 정보 수정 요청을 수락하는 경우, 당사는 가입자가 지명하는 사람을 포함한 타인에게 해당 수정을 알리고 향후 해당 정보의 공개에 대한 변경 사항을 포함하기 위해 합리적인 노력을 기울입니다.
- **공개 관련 설명을 수령할 권리** - 가입자는 당사 또는 당사의 사업 제휴자가 가입자의 PHI를 공개한 지난 6년 내 사례의 목록을 수령할 권리가 있습니다. 이는 치료, 지급, 의료 서비스 업무 또는 가입자가 승인한 공개 및 기타 특정 활동을 목적으로 공개하는 경우에는 적용되지 않습니다. 가입자가 12개월 동안 이러한 설명을 두 번 이상 요청하는 경우, 당사는 이러한 추가 요청에 응답하기 위해 합리적인 비용 기반 수수료를 가입자에게 청구할 수 있습니다. 당사는 가입자의 요청 시 당사의 수수료에 대한 자세한 정보를 제공합니다.

- **민원을 제기할 권리** - 가입자가 가입자의 개인정보 보호 권리를 침해받았다고 느끼거나 당사에서 당사의 자체적인 개인정보 취급방침을 위반했다고 느끼는 경우, 가입자는 본 고지 마지막에 있는 연락처 정보를 사용하여 서면으로 또는 전화로 민원을 제기할 수 있습니다.

또한 미국 보건복지부(Department of Health and Human Services) 인권 사무국(Office for Civil Rights) 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201로 서신을 보내거나 **1-800-368-1019** (TTY: **1-800-537-7697**) 로 전화하거나 **hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints** 를 방문하여 불만을 제기하실 수 있습니다.

당사는 가입자가 민원을 제기하는 것에 대해 어떠한 조치도 취하지 않습니다.

- **본 고지의 사본을 수령할 권리** - 가입자는 고지 마지막에 있는 연락처 정보 목록을 사용하여 언제든지 당사 고지의 사본을 요청할 수 있습니다. 가입자가 당사의 웹사이트 또는 전자 메일(이메일)을 통해 본 고지를 수령하는 경우, 가입자는 해당 고지의 종이 사본을 요청할 수도 있습니다.

연락처

본 고지, 가입자의 PHI와 관련된 당사의 개인정보 취급방침 또는 가입자의 권리를 행사하는 방법에 대해 문의 사항이 있으시면 아래에 기재된 연락처 정보를 사용하여 서면으로 또는 전화로 당사에 연락하실 수 있습니다.

Wellcare Health Plans, Inc.

Attention: Privacy Official

7700 Forsyth Boulevard

Clayton, MO 63105

1-800-431-9007(TTY: **711**)

업무 시간: 10월 1일부터 3월 31일까지는 주 7일 오전 8시부터 오후 8시까지 영업합니다. 4월 1일부터 9월 30일까지는 월요일부터 금요일까지 오전 8시부터 오후 8시까지 영업합니다.

차별 금지 공지

차별은 위법 행위입니다. Wellcare By Health Net은 주 및 연방 시민법을 준수합니다.

Wellcare By Health Net은 성별, 인종, 피부색, 종교, 혈통, 출신 국가, 인종 집단 식별, 연령, 정신 장애, 신체적 장애, 의학적 상태, 유전 정보, 결혼 여부, 성별, 성 정체성 또는 성적 취향을 이유로 사람을 불법적으로 차별하거나, 제외하거나, 다르게 대우하지 않습니다.

Wellcare By Health Net은 다음을 제공합니다.

- 다음과 같은 장애인의 더 나은 의사소통에 도움이 되는 무료 지원과 서비스:
 - 유자격 수화 통역사
 - 다른 형식으로 작성된 서면 정보(대형 인쇄체, 오디오, 장애인용 전자적 형태, 기타 형식)
- 다음과 같은 모국어가 영어가 아닌 사람들에게 제공되는 무료 언어 서비스:
 - 유자격 통역사
 - 다른 언어로 된 서면 정보

이러한 서비스가 필요한 경우 Wellcare By Health Net에 **1-800-431-9007**번으로 전화하여 문의하십시오. 10월 1일부터 3월 31일까지는 주 7일 오전 8시부터 오후 8시까지 담당자와 통화가 가능합니다. 4월 1일부터 9월 30일까지는 월요일부터 금요일까지 오전 8시부터 오후 8시까지 담당자와 통화가 가능합니다. 메시징 시스템은 업무 시간 이후, 주말 및 연방 휴일에 이용하실 수 있습니다. 듣지 못하거나, 잘 말할 수 없는 경우 **TTY 711** 번으로 전화해 주십시오. 요청 시 이 문서를 점자, 대형 활자본, 오디오 카세트 또는 전자 양식으로 제공할 수 있습니다. 이러한 대체 형식 중 하나로 사본을 받으려면 다음 번호로 전화를 하거나 서신을 보내 주십시오.

Wellcare By Health Net

21281 Burbank Blvd.

Woodland Hills, CA 91367

1-800-431-9007 (TTY: 711)

고충 접수 방법

Wellcare By Health Net이 이러한 서비스를 제공하지 못했거나 성별, 인종, 피부색, 종교, 혈통, 출신 국가, 인종 집단 식별, 연령, 정신 장애, 신체적 장애, 의학적 상태, 유전 정보, 결혼 여부, 성별, 성 정체성, 또는 성적 취향에 따라 차별한다고 생각되는 경우 가입자 서비스부에 고충을 접수할 수 있습니다. 귀하는 전화, 서면, 직접 또는 전자 방식으로 고충을 접수할 수 있습니다.

- **전화: 1-866-458-2208**번으로 전화하여 Wellcare By Health Net의 시민권리 코디네이터에게 문의하십시오. 오전 8시부터 오후 5시까지 문의하십시오. 또는, 들을 수 없거나 잘 말할 수 없는 경우 TTY 711번으로 전화하십시오.
- 서면: 불만사항 제기 양식을 작성하거나 서신을 작성하여 다음 주소로 보내십시오.

Wellcare Civil Rights Coordinator

P.O. Box 9103

Van Nuys, CA 91409-9103

- **직접:** 담당 의사의 진료실 또는 Wellcare By Health Net을 방문하여 고충을 접수하고 싶다고 말씀하십시오.
- **전자:** Wellcare By Health Net 웹사이트 wellcare.com/healthnetCA를 방문하십시오.

시민권리 사무국 - California 보건복지부

또한 California 보건복지부 시민권리 사무국에 전화, 서면 또는 전자 방식으로 시민권리 관련 불만사항을 접수할 수 있습니다.

- **전화:** 1-916-440-7370번으로 전화하십시오. 잘 말할 수 없거나 들을 수 없는 경우 TTY 711(통신 릴레이 서비스)번으로 전화해 주십시오.

- **서면:** 불만사항 제기 양식을 작성하거나 다음 주소로 서신을 보내십시오.

Deputy Director, Office of Civil Rights

Department of Health Care Services

Office of Civil Rights

P.O. Box 997413, MS 0009

Sacramento, CA 95899-7413

불만사항 제기 양식은 http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx에서 받아보실 수 있습니다.

- **전자:** CivilRights@dhcs.ca.gov로 이메일을 보내십시오.

시민권리 사무국 - U.S. Department of Health and Human Services

인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별에 따라 차별한다고 생각되는 경우 미국 보건복지부, 시민권리 사무국(U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights)에 전화, 서면 또는 전자 방식으로 시민권리 관련 불만사항을 접수할 수도 있습니다.

- **전화:** 1-800-368-1019번으로 전화하십시오. 잘 말할 수 없거나 들을 수 없는 경우, TTY/TDD 1-800-537-7697번으로 전화해 주십시오.

- **서면:** 불만사항 제기 양식을 작성하거나 다음 주소로 서신을 보내십시오.

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

- **전자:** 시민권리 관련 불만사항 제기 포털(Office for Civil Rights Complaint Portal), 주소: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>를 방문하십시오.

English: ATTENTION: If you need help in your language call **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1-800-431-9007** (TTY: **711**). These services are free of charge.

Arabic (العربية): انتباه: إذا كنت بحاجة إلى مساعدة بلغتك، فاتصل على الرقم **1-800-431-9007** (TTY: **711**). تتوفر أيضًا مساعدات وخدمات للأشخاص ذوي الإعاقات مثل المستندات بطريقة برايل وبطباعة كبيرة. اتصل على الرقم **1-800-431-9007** (TTY: **711**). وهذه الخدمات مجانية.

Armenian (Հայերեն): Ուշադրություն: Եթե Ձեր լեզվով օգնության կարիք ունեք, գանգահարեք **1-800-431-9007** (TTY՝ **711**): Հասանելի են նաև օգնություն և ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, ինչպիսիք են՝ բրայլյան և խոշոր տառերով փաստաթղթերը: Չանգահարեք **1-800-431-9007** (TTY՝ **711**): Այս ծառայություններն անվճար են:

Cambodian (ភាសាខ្មែរ): ចំណាំ: ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសារបស់អ្នក សូម ទូរសព្ទទៅលេខ **1-800-431-9007** (TTY:**711**)។ ជំនួយនិងសេវាកម្មសម្រាប់ជនពិការ ដូចជាឯកសារជាអក្សរធំសម្រាប់ជនពិការភ្នែក និងពុម្ពអក្សរធំ ក៏មានផងដែរ។ ទូរសព្ទទៅកាន់លេខ **1-800-431-9007** (TTY: **711**)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃនោះទេ។

Chinese Mandarin (普通话): 注意：如果您需要语言支持，请致电 **1-800-431-9007** (TTY: **711**)。此外，还为残疾人提供辅助和相关服务，如盲文文件和大字体文件。请致电 **1-800-431-9007** (TTY: **711**)。这些服务均免费提供。

Chinese Cantonese (廣東話): 注意：如果您需要以您母語提供的協助，請致電 **1-800-431-9007** (TTY: **711**)。我們也為殘疾人士提供輔助和服務，例如點字和大字體印刷的文件。請致電 **1-800-431-9007** (TTY: **711**)。這些服務為免費服務。

Farsi (فارسی): توجه: اگر به زبان خود نیاز به کمک دارید با **1-800-431-9007** تماس بگیرید (رایگان: **711**). پشتیبانی و خدمات برای افراد دارای معلولیت، مانند اسناد با خط بریل و چاپ درشت، نیز موجود است. با **1-800-431-9007** (رایگان: **711**) تماس بگیرید. این خدمات رایگان است.

Hindi (हिंदी): ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में मदद चाहिए, तो **1-800-431-9007** (TTY: **711**) पर कॉल करें. विकलांग लोगों के लिए ब्रेल और बड़े प्रिंट में दस्तावेज़ जैसी सहायता और सेवाएं उपलब्ध हैं. **1-800-431-9007** (TTY: **711**) पर कॉल करें. ये सेवाएं नि:शुल्क हैं.

Hmong (Lus Hmoob): THOV PAUB TXOG: Yog tias koj xav tau kev pab ua koj hom lus thov hu rau **1-800-431-9007** (TTY:**711**). Tsis tas i ntawd, peb tseem muaj cov neeg pab thiab cov kev pab cuam rau cov neeg uas muaj cov kev xiam oob qhab, xws li cov ntaub ntawv ua ntawv su rau neeg dig muag thiab ntawv luam loj. Hu rau **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Cov kev pab cuam no tsis muaj nqi dab tsi ntxiv lawm.

Japanese (日本語): 注意：言語のヘルプが必要な場合は **1-800-431-9007**

(TTY: **711**) までお電話ください。障害をお持ちの方には、点字や大判プリントなどの補助機能やサービスもご利用になれます。 **1-800-431-9007** (TTY: **711**) までお電話ください。これらのサービスは無料です。

Korean (한국어): 주의: 귀하의 구사 언어로 도움을 받으셔야 한다면 **1-800-431-9007**

(TTY: **711**) 번으로 연락해 주십시오. 점자 및 큰 활자 인쇄 형식으로 된 문서 등 장애인을 위한 도움 및 서비스도 제공됩니다. **1-800-431-9007**(TTY: **711**) 번으로 연락해 주십시오. 해당 서비스는 무료로 제공됩니다.

Laotian (ພາສາລາວ): ສໍາຄັນ: ຖ້າທ່ານກວ່າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານ ໂທຫາ **1-800-431-9007** (TTY: **711**). ນອກຈາກນີ້, ຍັງມີການຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ການບໍລິການ ສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນ: ເອກະສານທີ່ເປັນຕົວອັກສອນນູນ ແລະ ການພິມຂະໜາດໃຫຍ່. ໂທຫາ **1-800-431-9007** (TTY: **711**). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນພຣິ.

Mien (Mienh): Liouh Eix: Oix se meih oix nongc zuqc gorngv mienh wac daih taengx meih, cingv meih mboqv dienx wac **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Yie mbuo hac haih nongc mienh wac daih taengx waic fangx nyei mienh, hnangv zing mangc mv buatac lamh nyei mienh nongc nyei nzangc caux domh nzangc wenh jienx. Cingv meih mboqv dienx wac **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Naiv deix bong zouc gong se maiv siou zinh nyanh nyei.

Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ): ਧਿਆਨ ਦਿਉ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵੱਚ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ **1-800-431-9007** ‘ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ (TTY: **711**)। ਬਰੇਲ ਲਿਪੀ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਰਗੀਆਂ ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। **1-800-431-9007** ‘ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ (TTY: **711**)। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਲਿਕਲ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Russian (Русский): ВНИМАНИЕ: если вам требуется помощь на родном языке, позвоните по номеру **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Также доступны сопутствующая помощь и услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как материалы, напечатанные крупным шрифтом и шрифтом Брайля. Позвоните по номеру **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Эти услуги предоставляются бесплатно.

Spanish (Español): ATENCIÓN: Si necesita ayuda en su idioma llame al **1-800-431-9007** (TTY: **711**). También están disponibles ayudas y servicios para personas con discapacidades, como documentos en Braille y letra grande. Llame al **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Tagalog): ATENSYON: Kung kailangan ninyo ng tulong sa inyong wika, tumawag sa **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, gaya ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Walang bayad ang mga serbisyong ito.

Thai (ภาษาไทย): โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ โปรดโทร **1-800-431-9007** (TTY:**711**) นอกจากนี้ ยังมีความช่วยเหลือและบริการสำหรับผู้พิการ เช่น เอกสารที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่ใช้ตัวอักษรขนาดใหญ่ โทร **1-800-431-9007** (TTY: **711**) บริการเหล่านี้ไม่มีค่าใช้จ่าย

Ukrainian (Українська): УВАГА! Якщо ви потребуєте підтримки своєю мовою, телефонуйте за номером **1-800-431-9007** (TTY:**711**). Також доступні засоби та послуги для людей з обмеженими можливостями, як-от документи шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте за номером **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Ці послуги є безкоштовними.

Vietnamese (Tiếng Việt): CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy gọi số **1-800-431-9007** (TTY:**711**). Các hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, chẳng hạn như tài liệu bằng chữ nổi và bản in cỡ chữ lớn cũng được cung cấp. Gọi số **1-800-431-9007** (TTY: **711**). Các dịch vụ này được miễn phí.